



**Conseil économique
et social**

Distr.
GÉNÉRALE

ECE/TRANS/WP.11/2006/9
11 août 2006

FRANÇAIS
Original: ANGLAIS

COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE

COMITÉ DES TRANSPORTS INTÉRIEURS

Groupe de travail du transport des denrées périssables

Soixante-deuxième session
Genève, 6-9 novembre 2006
Point 7 a) de l'ordre du jour provisoire

**PROPOSITIONS D'AMENDEMENTS À L'ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS
INTERNATIONAUX DE DENRÉES PÉRISSABLES ET AUX ENGINES SPÉCIAUX
À UTILISER POUR CES TRANSPORTS (ATP)**

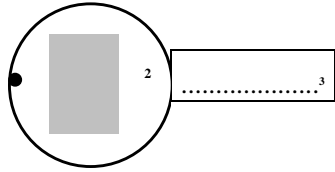
Annexe 1, appendice 3, modèle de la formule d'attestation

Communication du Gouvernement du Portugal

Bien que l'Accord ATP contienne dans son annexe 1, appendice 3 A, un modèle de formule d'attestation, les autorités nationales compétentes n'utilisent pas toujours la même formule d'attestation. Elle peut être très différente et comporter par exemple une seule page, deux pages, voire trois pages et quelquefois même dépourvue de tout système de sécurité pour éviter les contrefaçons.

Dans un souci de plus grande uniformité et de sécurité, tout en tenant compte de la proposition contenue dans le document ECE/TRANS/WP.11/2006/1 (Rapport du groupe de travail informel de la sécurisation des documents), le Portugal propose que le Groupe de travail adopte le nouveau modèle de formule d'attestation présenté ci-après.

ENGIN / EQUIPMENT¹



ISOTHERME / INSULATED	RÉFRIGÉRANT / REFRIGERATED	FRIGORIFIQUE / MEC. REFRIGERATED	CALORIFIQUE / HEATED	À TEMPÉRATURES MULTIPLES / MULTITEMPERATURE ⁴
--------------------------	-------------------------------	--	-------------------------	--

ATTESTATION / CERTIFICATE⁵ **ATP**

Délivrée conformément à l'Accord relatif aux transports internationaux de denrées périssables et aux engins spéciaux à utiliser pour ces transports (ATP) / Issued pursuant to the Agreement on the International Carriage of Foodstuffs and on the Special Equipment to be Used for such Carriage (ATP)

1. Autorité délivrant l'attestation / Issuing authority:
 2. Engin / Equipment⁶:
 3. Numéro d'identification / Identification number : Numéro de série / Serial:.....
Donné par / Allotted by:
 4. Appartenant à ou exploité par / Owned or operated by:
 5. Présenté par / Submitted by:
 6. Est reconnu comme / Is approved as⁷:
 - 6.1 Avec dispositif(s) thermique(s) / With one or more thermal appliances which is (are)¹:
 - 6.1.1 Autonome(s) MARQUE, MODÈLE, SOURCE D'ÉNERGIE, NUMÉRO DE SÉRIE ET ANNÉE DE FABRICATION (le cas échéant) / Independent⁸ MARK, MODEL, GAS, SERIAL NUMBER/YEAR OF MANUFACTURE (if any).....
 - 6.1.2 Non autonome(s) MARQUE, MODÈLE, SOURCE D'ÉNERGIE, NUMÉRO DE SÉRIE ET ANNÉE DE FABRICATION (le cas échéant) / Not independent⁸ MARK, MODEL, GAS, SERIAL NUMBER/YEAR OF MANUFACTURE (if any).....
 - 6.1.3 Amovible(s) / Removable
 - 6.1.4 Non amovible(s) / Not removable
 7. Base de délivrance de l'attestation / Bases of issue of certificate:
 - 7.1 Cette attestation est délivrée sur la base / This certificate is issued on the basis of¹:
 - 7.1.1 De l'essai de l'engin / Tests of the equipment;
 - 7.1.2 De la conformité à un engin de référence / Conformity with a reference item of equipment;
 - 7.1.3 D'un contrôle périodique/ A periodic inspection;
 - 7.1.4 De dispositions transitoires / Transitional provisions.
 - 7.2 Lorsque l'attestation est délivrée sur la base d'un essai ou par référence à un engin de même type ayant subi un essai, indiquer / If the certificate is issued on the basis of a test or by reference to an item of equipment of the sample type which has been tested, specify:
 - 7.2.1 La station d'essai / The testing station:
 - 7.2.2 La nature des essais / The nature of the tests⁹:
 - 7.2.3 Le ou les numéros du ou des procès-verbaux / The number(s) of the report(s): ANNÉE/MOIS/JOUR / YYYY/MM/DD:
 - et (STATION D'ESSAI) / (TESTING STATION): ANNÉE/MOIS/JOUR / YYYY/MM/DD:
 - 7.2.4 La valeur du coefficient K / The K coefficient: 0, ... W/m²K
 - 7.2.5 La puissance frigorifique utile, à la température extérieure de 30 °C et à la température intérieure / The effective refrigerating capacity at an outside temperature of 30 °C and an inside temperature of¹⁰:
- | | | | | |
|-----------|------------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| 11 | Puissance nominale / Nominal | Évaporateur 1 / Evap. 1 | Évaporateur 2 / Evap. 2 | Évaporateur 3 / Evap. 3 |
| de 0 °C | W | W | W | W |
| de -10 °C | W | W | W | W |
| de -20 °C | W | W | W | W |
- 7.3 Nombre de portes et d'équipements spéciaux / Number of opening and special equipments:.....
 - 7.3.1 Nombre de portes / Number of doors: Porte arrière / Rear door: Porte(s) latérale(s) / Side door(s)
 - 7.3.2 Nombre de volets d'aération / Number of vents: Avant / Front Arrière / Rear
 - 7.3.3 Barres à viande / Hanging meat equipment:
 8. Cette attestation est valable jusqu'au / This certificate is valid until: MOIS et ANNÉE / MONTH & YEAR
 - 8.1 Sous réserve / Provided that:
 - 8.1.1 Que la caisse isotherme, et le cas échéant l'équipement thermique, soit maintenue en bon état d'entretien / The insulated body and, where applicable, the thermal appliance is maintained in good condition;
 - 8.1.2 Qu'aucune modification importante ne soit apportée aux dispositifs thermiques / No material alteration is made to the thermal appliances;
 - 8.1.3 Que si le dispositif thermique est remplacé, le dispositif de remplacement ait une puissance frigorifique égale ou supérieure à celle du dispositif remplacé / If the thermal appliance is replaced, it is replaced by an appliance of equal or greater refrigerating capacity.
 9. Fait à / Done at:
 - Téléphone / Phone:
 10. Le / On: ANNÉE/MOIS/JOUR / YYYY/MM/DD

PHOTOCOPIE CERTIFIÉE CONFORME¹²

Ne pas apposer ce tampon sur l'attestation originale
(Nom du fonctionnaire)
(Autorité compétente ou agréée)

13

LOGO

Document original /
Original document

L'autorité compétente / The competent authority:

Responsable de l'ATP / Responsible for the ATP¹⁴

(Nom du fonctionnaire)
(Officer name)

Doit figurer au verso de l'attestation / To be printed on the rear of ATP certificate

Les parties surlignées doivent être remplacées par la traduction dans la langue du pays ayant délivré l'attestation ATP / The areas in [redacted] must be replaced by the translation in the language of the country issuing the ATP certificate.

¹ Biffer les mentions inutiles / Strike out what does not apply.

² Signe distinctif du pays, utilisé en trafic routier international / Distinguishing sign of the country, as used in international road traffic.

³ Numéro (chiffres ou lettres) indiquant l'autorité qui a délivré l'attestation et la référence de l'homologation / The number (figures, letters, etc.) indicating the authority issuing the certificate and the approval reference.

⁴ La procédure d'essai n'est pas encore arrêtée dans l'accord ATP. Un engin à températures multiples est un engin isolé comprenant deux compartiments ou davantage dont chacun est à une température différente / The test procedure is not yet determined within the ATP agreement. Multi-temperature equipment is an insulated equipment with two or more compartments for different temperatures in each compartment.

⁵ La formule d'attestation doit être imprimée dans la langue du pays qui la délivre ainsi qu'en anglais, français ou russe; les rubriques doivent être numérotées conformément au modèle ci-dessus / The blank certificate shall be printed in the language of the issuing country and in English, French or Russian; the various items shall be numbered as in the above model.

⁶ Indiquer le type (wagon, camion, remorque, semi-remorque, conteneur, etc.); dans le cas d'engin-citerne destiné au transport de liquides alimentaires, ajouter le mot «citerne» / State type (wagon, lorry), trailer, semi-trailer, container, etc.); in the case of tank equipment for carriage of liquid foodstuffs, add the word "tank".

⁷ Indiquer ici une ou plusieurs des descriptions figurant à l'appendice 4 de l'annexe 1, ainsi que leur(s) signe(s) distinctif(s) correspondant(s) / Enter here one or more of the descriptions listed in appendix 4 of annex 1, together with the corresponding distinguishing mark or marks.

⁸ Indiquer la marque, le modèle, le type d'énergie, le numéro de série et l'année de fabrication de l'engin / Write the mark, model, gas, serial number and year of manufacture of the equipment.

⁹ Par exemple: capacité isolante ou efficacité des engins calorifiques / For example: insulating capacity or efficiency of thermal appliances.

¹⁰ Lorsque la mesure est faite conformément aux dispositions du paragraphe 42 de l'appendice 2 de la présente annexe / Where measured in conformity with the provisions of appendix 2, paragraph 42, of this annex.

¹¹ La capacité de réfrigération effective de chaque évaporateur dépend du nombre d'évaporateurs placés sur le condensateur / The effective cooling capacity of each evaporator depends on the number of evaporators fixed at the condensing unit.

¹² En cas de perte, une nouvelle attestation peut être délivrée ou encore une photocopie de l'attestation portant un tampon «PHOTOCOPIE CERTIFIÉE CONFORME» (à l'encre rouge) et le nom du fonctionnaire, sa signature ainsi que le nom de l'autorité compétente ou de l'organe agréé / In case of loss, a new certificate can be provided or, instead of it, a photocopy of the ATP certificate bearing a special stamp with "CERTIFIED PHOTOCOPY" (in red ink) and the name of the certifying officer, his signature, and the name of the competent authority or authorized body.

¹³ Marque fluorescente certifiant l'origine de l'attestation / Fluorescent printed mark that certifies the origin of the certificate.

¹⁴ Le cas échéant, indiquer les modalités de la délégation donnée pour délivrer les certificats ATP / If applicable, mention the way the power for issuing ATP Certificates was delegated.

L'attestation ou la photocopie certifiée conforme doit être plastifiée / The certificate or authenticated photocopy shall be plasticized.
